

# СБОРНИК

СОГЛАШЕНИЙ, ЗАКЛЮЧЁННЫХ ПО ВОПРОСАМ  
СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ

ТОМ III



ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Будапешт, 2026

**СБОРНИК**  
**СОГЛАШЕНИЙ, ЗАКЛЮЧЁННЫХ ПО ВОПРОСАМ**  
**СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ**

**ТОМ III**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**БУДАПЕШТ – 2026 г.**

Настоящий Сборник соглашений, заключённых по вопросам судоходства на Дунае (том III), издан согласно Плану работы Дунайской Комиссии на 2025 год.

В Сборник включены соглашения, тексты которых получены Секретариатом от компетентных органов придунайских стран для публикации, либо заимствованные из Сборника договоров Организации Объединённых Наций (UNTC) тексты и переводы. В связи с этим настоящий Сборник не носит характер материала, охватывающего исчерпывающим образом затронутую область документации.

Помимо текстов двусторонних соглашений, в Сборник включены тексты Дополнительных Протоколов к *Конвенции о режиме судоходства на Дунае* и к *Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике*.

Настоящий Сборник публикуется в электронном виде с гиперссылками на имеющиеся языки оригиналов и доступные переводы и систематизирован в хронологическом порядке подписания соглашений, с указанием названия договаривающихся сторон в алфавитном порядке.

**СБОРНИК СОГЛАШЕНИЙ,  
ЗАКЛЮЧЕННЫХ ПО ВОПРОСАМ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ  
том III, издание 2026 г.**

1. **Договор о торговле и судоходстве между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой** (подписан в Москве, 11 декабря 1947 года)  
Языки оригинала: [русский и чешский](#)  
Переводы: [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#), [словацкий](#)
2. **Договор о торговле и судоходстве между Народной Республикой Болгарией и Чехословацкой Социалистической Республикой** (подписан в Софии, 8 марта 1963 года)  
Языки оригинала: [болгарский и чешский](#)  
Переводы: [немецкий \(SK\)](#), [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#), [словацкий \(SK\)](#)
3. **Договор о торговле и судоходстве между Венгерской Народной Республикой и Чехословацкой Социалистической Республикой** (подписан в Праге, 20 декабря 1963 года)  
Языки оригинала: [венгерский и чешский](#)  
Переводы: [немецкий \(SK\)](#), [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#), [словацкий \(SK\)](#)
4. **Соглашение между Правительством Социалистической Республики Румынии и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии об условиях развития сотрудничества в области эксплуатации гидроэнергетического потенциала Дуная** (подписано в Бухаресте, 19 февраля 1977 года)  
Языки оригинала: сербохорватский и [румынский](#)
5. **Договор между Австрийской Республикой и Федеративной Республикой Германией о внутреннем водном транспорте** (подписан в Бонне, 20 ноября 1985 года)  
Языки оригинала: [немецкий](#)  
Переводы: [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#)
6. **Соглашение между Правительством Социалистической Республики Румынии и Союзным исполнительным вече Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии о дальнейшем развитии сотрудничества в области эксплуатации гидроэнергетического потенциала Дуная** (подписано в Белграде, 22 мая 1987 года)  
Языки оригинала: сербохорватский и [румынский](#)
7. **Соглашение между Правительством Венгерской Народной Республики и Правительством Федеративной Республики Германии о судоходстве по внутренним водным путям** (подписано в Будапеште, 15 января 1988 года)  
Языки оригинала: [немецкий и венгерский](#)  
Переводы: [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#)

8. **Соглашение между Правительством Федеративной Республики Германии и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о внутреннем водном транспорте** (подписано в Праге, 26 января 1988 года)  
Языки оригинала: [немецкий](#) и [чешский](#)  
Переводы: [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#)
9. **Соглашение между Правительством Народной Республики Болгарии и Правительством Федеративной Республики Германии о судоходстве по внутренним водным путям** (подписано в Бонне, 4 июля 1989 года)  
Языки оригинала: [немецкий](#) и [болгарский](#)  
Переводы: [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#)
10. **Соглашение между Правительством Федеративной Республики Германии и Правительством Румынии о судоходстве по внутренним водным путям** (подписано в Бонне, 22 октября 1991 года)  
Языки оригинала: [немецкий](#) и [румынский](#)  
Переводы: [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#)
11. **Соглашение между Правительством Федеративной Республики Германии и Правительством Украины о внутреннем водном транспорте** (подписано в Бонне, 14 июля 1992 года)  
Языки оригинала: [немецкий](#) и [украинский](#)  
Переводы: [французский \(ООН\)](#), [английский \(ООН\)](#)
12. **Конвенция между Правительством Румынии и Федеральным Правительством Федеративной Республики Югославии об эксплуатации и обслуживании гидроэнергетических и судоходных Систем Железных Ворот I и Железных Ворот II** (подписана в Дробета Турну Северин, 16 мая 1998 года)  
Языки оригинала: [румынский](#) и сербский
13. **Соглашение между Правительством Словацкой Республики и Правительством Республики Хорватии о внутреннем водном транспорте** (подписано в Копенгагене, 26 мая 1998 года)  
Языки оригинала: хорватский и [словацкий](#)  
Переводы: [немецкий \(SK\)](#)
14. **Соглашение между Министерством транспорта Республики Болгарии и Министерством транспорта Румынии о перевозке транспортных средств и пассажиров между пунктами пересечения границы на румыно-болгарском участке Дуная на борту судов** (подписано в Бухаресте, 10 ноября 1998 года)  
Языки оригинала: болгарский и [румынский](#)
15. **Соглашение между Правительством Румынии и Правительством Словацкой Республики о внутреннем водном транспорте** (подписано в Братиславе, 5 марта 2003 года)

Языки оригинала: [словацкий](#), [румынский](#) и [английский](#)

Переводы: [немецкий \(SK\)](#)

16. **Соглашение между Правительством Румынии и Правительством Республики Хорватии о внутреннем водном транспорте** (подписано в Загребе, 26 мая 2003 года)

Языки оригинала: [английский](#), хорватский и [румынский](#)

17. **Соглашение между Правительством Республики Молдовы и Правительством Румынии о судоходстве по внутренним водным путям** (подписано в Бухаресте, 1 ноября 2005 года)

Язык оригинала: [румынский](#)

18. **Дополнительный протокол от 26 марта 1998 года к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года** (подписан в Будапеште, 26 марта 1998 года)

Языки оригинала: [немецкий](#), [русский](#) и [французский](#)

19. **Дополнительный протокол о привилегиях и иммунитетах, предоставленных Дунайской Комиссии и членам её персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике, заключённому 27 мая 1964 г.** (подписан в Будапеште, 19 февраля 2001 года)

Языки оригинала: [немецкий](#), [русский](#), [французский](#) и [венгерский](#)

**СБОРНИК СОГЛАШЕНИЙ,  
ЗАКЛЮЧЕННЫХ ПО ВОПРОСАМ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ  
том II, издание 1981 г.**

1. **Конвенция о режиме судоходства на Дунае** (подписана в Белграде, 18 августа 1948 г.)
2. **Дополнительный протокол к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде 18 августа 1948 г.** (подписан в Белграде, 18 августа 1948 г.)
3. **Конвенция о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии** (подписана в Будапеште, 15 мая 1963 г.)
4. **Соглашение между Правительством Венгерской Народной Республики и Дунайской Комиссией относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике** (подписано в Будапеште, 27 мая 1964 г.)
5. **Конвенция об унификации некоторых правил относительно ответственности, вытекающей из столкновения судов внутреннего плавания** (подписана в Женеве, 15 марта 1960 г.)
6. **Соглашение между Федеративной Республикой Германии и Федеративной Народной Республикой Югославией об урегулировании таможенного режима судов, плавающих по Дунаю** (подписано в Белграде, 17 июля 1956 г.)

7. **Протокол к Соглашению от 17 июля 1956 г. между Федеративной Республикой Германии и Федеративной Народной Республикой Югославией, касающемуся урегулирования таможенного режима судов, плавающих по Дунаю (подписан в Белграде, 17 июля 1956 г.)**
8. **Соглашение между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Румынской Народной Республикой по вопросу оборудования и эксплуатации электроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае (подписано в Белграде, 30 ноября 1963 г.)**
9. **Конвенция, касающаяся эксплуатации гидроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, между Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительством Румынской Народной Республикой (подписана в Белграде, 30 ноября 1963 г.)**
10. **Соглашение между Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительством Социалистической Республики Румынии, касающееся прекращения деятельности специальной речной Администрации Железных Ворот (подписано в Белграде, 10 сентября 1976 г.)**

Языки оригинала: [румынский](#) и сербохорватский

11. **Соглашение между Правительством Социалистической Республики Румынии и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии, касающееся установления и контроля за применением правил плавания, содержания и улучшения условий судоходства на участке Дуная, образующем границу между двумя государствами (подписано в Белграде, 10 сентября 1976 г.)**

Языки оригинала: [румынский](#) и сербохорватский

12. **Соглашение между Правительством Чехословацкой Социалистической Республики и Правительством Венгерской Народной Республики об установлении речной Администрации на участке Дуная Райка-Гёню (подписано в Праге, 27 февраля 1968 г.)**
13. **Соглашение между Федеральным Правительством Австрии и Правительством Венгерской Народной Республики, касающееся въезда и пребывания моряков (подписано в Вене, 17 мая 1971 г.)**

#### **Соглашения между дунайскими пароходствами:**

1. **Соглашение об общих условиях перевозки грузов (подписано в Братиславе, 26 сентября 1955 г.)**
2. **Соглашение о единых тарифах (подписано в Братиславе, 26 сентября 1955 г.)**
3. **Соглашение о буксировке, оказании помощи судам при авариях и агентировании (подписано в Братиславе, 26 сентября 1955 г.)**
4. **Правила организации и проведения конференции Директоров дунайских пароходств – участников Братиславских соглашений от 26 сентября 1955 г. (подписано в Регенсбурге, в 1970 г.)**

5. Проформа – Соглашение о приёме, сдаче, обслуживании и охране безэкипажных судов в портах погрузки-выгрузки (подписано в Слынчев Бряге, в 1972 г.)
6. Соглашение о взаимном производстве ремонта судов дунайских пароходств (подписано в Будапеште, в 1965 г.)

**СБОРНИК СОГЛАШЕНИЙ,  
ЗАКЛЮЧЕННЫХ ПО ВОПРОСАМ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ  
том I, издание 1959 г.**

**Часть I – Соглашения, заключенные между придунайскими государствами**

1. Соглашение между Правительством Румынской Народной Республики и Правительством Федеративной Народной Республики Югославии о создании Речной Администрации Железных Ворот (подписано в Оршова и Текия, 31 мая 1953 г.)
2. Договорённость об определении компетенции властей, которым поручено преследование нарушений, совершённых на пограничной линии или в непосредственной близости от этой линии, на участке Железных Ворот, расположенном между Молдова-Веке и Турну-Северин по левому берегу и Винце и Костол по правому берегу Дуная (подписана в Оршова и Текия, 31 мая 1953 г.)
3. Протокол о результате переговоров по вопросу использования вспомогательной тяги на участке Железных Ворот (подписан в Оршова и Текия, 31 мая 1953 г.)
4. Протокол о переходе границы служащими Речной Администрации Железных Ворот и о таможенных вопросах, касающихся Администрации (подписан в Оршова и Текия, 31 мая 1953 г.)
5. Протокол о передаче Речной Администрации Железных Ворот функций Временного Комитета, управляющего делами Администрации Железных Ворот и Катарактов (подписан в Оршова и Текия, 31 мая 1953 г.)
6. Соглашение между Венгерской Народной Республикой и Чехословацкой Республикой о регулировании технических и экономических вопросов, касающихся пограничных водотоках (подписано в Праге, 16 апреля 1954 г.)
7. Соглашение между Австрийским Федеральным Правительством и Правительством Венгерской Народной Республики об урегулировании судоходства по Дунаю (подписано в Будапеште, 18 мая 1954 г.)

Языки оригинала: [немецкий и венгерский](#)

8. Соглашение между Правительством Федеративной Республики Германии и Правительством Федеративной Народной Республики Югославии о временном регулировании судоходства на Дунае (подписано в Белграде, 26 июня 1954 г.)
9. Соглашение между Австрийским Федеральным Правительством и Правительством Федеративной Народной Республики Югославии о регулировании судоходства на Дунае (подписано в Вене, 10 ноября 1954 г.)

Языки оригинала: [немецкий и сербохорватский](#)

10. **Соглашение между Австрийским Федеральным Правительством и Правительством Чехословацкой Республики о регулировании судоходства на Дунае** (подписано в Вене, 27 января 1955 г.)

Языки оригинала: [немецкий и чешский](#)

Перевод: [словацкий](#)

11. **Соглашение между Правительством Румынской Народной Республики и Правительством Федеративной Народной Республики Югославии об установлении правил судоходства на пограничном участке Дуная двух государств (исключая участок Железных Ворот)** (подписано в Белграде, 10 февраля 1955 г.)

12. **Договорённость об определении компетенции властей, которым поручено преследование нарушений правил судоходства, совершённых на участке Дуная от 1075 до 1048 км и от 931 до 845,5 км на пограничной линии или в непосредственной близости от неё** (подписана в Белграде, 10 февраля 1955 г.)

13. **Соглашение между Австрийским Федеральным Правительством и Правительством Народной Республики Болгарии об урегулировании судоходства по Дунаю** (подписано в Софии, 10 марта 1955 г.)

Языки оригинала: [немецкий и болгарский](#)

14. **Соглашение между Австрийским Федеральным Правительством и Правительством Румынской Народной Республики об урегулировании между двумя государствами некоторых вопросов, касающихся судоходства на Дунае** (подписано в Бухаресте, 11 мая 1955 г.)

Языки оригинала: [немецкий и румынский](#)

15. **Договор о торговле и судоходстве между Австрийской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик** (подписан в Вене, 17 октября 1955 г.)

16. **Соглашение между Правительством Народной Республики Болгарии и Правительством Румынской Народной Республики о содержании и улучшении фарватера на болгарско-румынском участке реки Дунай** (подписано в Софии, 29 ноября 1955 г.)

17. **Соглашение между Правительством Народной Республики Болгарии и Правительством Федеративной Народной Республики Югославии о более конкретном урегулировании судоходства на Дунае** (подписано в Софии, 19 апреля 1957 г.)

Языки оригинала: [болгарский и сербохорватский](#)

Перевод: [английский](#)

18. **Соглашение между Австрийской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик об урегулировании технических и коммерческих вопросов судоходства по Дунаю** (подписано в Москве, 14 июня 1957 г.)

**Часть II – Соглашения, заключенные между пароходствами придунайских стран по вопросам судоходства на Дунае**

- 1. Соглашение между Болгарским речным пароходством, Венгерским пароходством – акционерное общество, Румынским морским и речным пароходством, Советским Дунайским государственным пароходством и Чехословацким Дунайским пароходством – народное предприятие об общих условиях перевозок грузов (подписано в Братиславе, 26 сентября 1955 г.)**
- 2. Соглашение между Болгарским речным пароходством, Венгерским пароходством – акционерное общество, Румынским морским и речным пароходством, Советским Дунайским государственным пароходством и Чехословацким Дунайским пароходством – народное предприятие о единых тарифах (подписано в Братиславе, 26 сентября 1955 г.)**
- 3. Соглашение между Болгарским речным пароходством, Венгерским пароходством – акционерное общество, Румынским морским и речным пароходством, Советским Дунайским государственным пароходством и Чехословацким Дунайским пароходством – народное предприятие о буксировке, оказании помощи при авариях и агентировании (подписано в Братиславе, 26 сентября 1955 г.)**
- 4. Протокол и Конвенции между Румынским морским и речным пароходством и Югославским речным пароходством о буксировке и сотрудничестве в области торговли (подписаны в Белграде, 21 ноября 1955 г.)**
- 5. Соглашение между Советским Дунайским государственным пароходством и Югославскими речными пароходствами о буксировке, оказании помощи при авариях и агентировании (подписано в Белграде, 3 марта 1956 г.)**